

# *Bilingualer Sprachvergleich und Typologie*

24.-26. Februar 2011

**Universität Regensburg**

(Rektoratsgebäude, Senatssaal, 2. Stock)

veranstaltet von

Institut für Germanistik, Universität Augsburg

Institut für Germanistik, Universität Brno

Institut für Germanistik, Universität České Budějovice

Bohemicum / Institut für Slavistik, Universität Regensburg

DAAD

Fritz Thyssen Stiftung  
FÜR WISSENSCHAFTSFÖRDERUNG

TSCHECHISCHES ZENTRUM  
ČESKÉ CENTRUM

UR  
Universität  
Regensburg

Mit Unterstützung der Fritz Thyssen Stiftung, des Themenverbundes „Ost-West-Transfer“ der Universität Regensburg, des DAAD und des Tschechischen Zentrums München.

## Programm

### 24.2.2011 (Donnerstag)

**ab 12.30** Konferenzsekretariat

Moderation: Marek Nekula

**13.30 – 14.00** Begrüßung durch Björn Hansen (Vorstand des Instituts für Slavistik)

**14.00 – 15.00** Ekkehard **König** (FU Berlin & IAS Freiburg): „Zum Stellenwert der kontrastiven Linguistik innerhalb der vergleichenden Sprachwissenschaft“

**15.00 – 15.30 Kaffeepause**

Moderation: Hans Wellmann

**15.30 – 16.15** Hana **Filip** (Düsseldorf): „Partial Objects and Imperfectivity“

**16.15 – 16.45** Barbara **Schmiedtová** (Heidelberg/Oslo): „*Seeing for Speaking* – Ereigniskonzeptualisierung bei sehr fortgeschrittenen tschechischen und russischen Lernern des Deutschen“

**16.45 – 17.15** Alena **Lejsková** (České Budějovice): „Die enge Apposition im Deutschen und im Tschechischen“

### Gemeinsames Abendessen

Weissbräuhaus, Schwarze-Bären-Straße 6, Regensburg (s. Orientierungsplan zum Hotel)

### 25.2.2011 (Freitag)

Moderation: Stephan Elspaß

**9.00 – 9.45** Peter **Kosta** (Potsdam): „Causatives and Anti-Causatives, Unaccusatives and Unergatives: Or how big is the contribution of the lexicon to syntax?“

**9.45 – 10.15** Marek **Nekula** (Regensburg): „Diminution im Deutschen und Tschechischen aus typologischer Sicht“

**10.15 – 10.45 Kaffeepause**

Moderation: Kateřina Šichová

**10.45 – 11.15** Jana **Valdrová** (České Budějovice): „Typologische Unterschiede zwischen Sprachen als Argument gegen geschlechtergerechten Sprachgebrauch?“

**11.15 – 11.45** Petr **Nádeníček** (Kiel): „Movierung – ein gemeinsamer Weg des Tschechischen und Deutschen?“

**11.45 – 12.15** Dagmar **Žídková** (Salzburg): „Sexusmarkierung im Tschechischen und im Deutschen“

## 12.15 – 14.15 Mensareservierung

Moderation: Jana Valdrová

14.15 – 14.45 Jana **Kusová** (České Budějovice): „Die Distribution von Singular- und Pluralformen deutscher und tschechischer Abstrakta“

14.45 – 15.15 Georg **Schuppener** (Leipzig): „Bildungsmuster von Onomatopoetika im Deutschen und Tschechischen – Ein typologischer Vergleich“

## 15.15– 15.45 Kaffeepause

Moderation: Hans Wellmann

15.45 – 16.30 Tilman **Berger** (Tübingen): „Purismus und Sprachtypologie“

16.30 – 17.00 Helmut **Keipert** (Bonn): „Sprachvergleich mit dem Berlaumont-Gesprächsbuch: der tschechische und der deutsche Text von 1611“

17.00 – 17.30 Vlastimil **Brom** (Brno): „Historiographische Übersetzungstexte des böhmischen Spätmittelalters als Quellen für sprachkontrastive Untersuchungen – Stichprobe Tempusformen“

## Kleine Stadtführung (bei Interesse)

### 26.2.2011 (Samstag)

Moderation: Jana Valdrová

9.00 – 9.30 Kateřina **Šichová** (Regensburg): „Typologie und deutsch-tschechischer phraseologischer Vergleich“

9.30 – 10.00 Karsten **Rinas** (Olomouc): „*Nicht so GANZ einfach*: Zur Semantik der ‚schillernden‘ Intensivpartikeln *ganz* und *docela*“

## 10.00 – 10.30 Kaffeepause

Moderation: Marek Nekula

10.30 – 11.00 Andrea **Scheller** (Magdeburg): „...*že není něco v pořádku ... dass etwas nicht stimmt* - Typologische Spezifik od. Sprachkontaktphänomen?“

11.00 – 11.30 Hans **Wellmann** (Augsburg/České Budějovice): „*Keine Liebschaft war es nicht*“: doppelte Negation im Deutschen“

11.30 – 12.00 Zusammenfassung und Ausblick

**Tagungssekretariat**

Universität Regensburg

Bohemicum / Institut für Slavistik

Tagungssekretariat „Sprachvergleich“

D-93040 Regensburg

[konferenz.sprachvergleich@sprachlit.uni-regensburg.de](mailto:konferenz.sprachvergleich@sprachlit.uni-regensburg.de)

Tel.: 0049-941-943-3525

FAX: 0049-941-943-1861

[www.bohemicum.de](http://www.bohemicum.de)